

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Król Izraela powiedział wtedy do swoich sług: Czy wiecie, że do nas należy Ramot Gileadzkie? My tymczasem zwlekamy z odebraniem go z ręki króla Aramu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i wtedy król Izraela powiedział do swoich podwładnych: Czy wiecie, że Ramot Gileadzkie należy właściwie do nas? Ale my zwlekamy z odebraniem go królowi Aramu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Izraela powiedział do swoich sług: Czy wiecie, że Ramot-Gilead należy do nas? A my zwlekamy z odebraniem go z ręki króla Syrii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł król Izraelski do sług swoich: Nie wiecież, iż nasze jest Ramot Galaad? A my zaniedbujemy odebrać go z ręki króla Syryjskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(I rzekł król Izraelski do sług swoich: Nie wiecie, że nasz jest Ramot Galaad, a zaniedbujemy wziąć ji z ręki króla Syryjskiego?)
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas król izraelski rzekł do swoich sług: Czyż nie wiecie, że Ramot w Gileadzie do nas należy? A my nie kwapimy się do odebrania go królowi Aramu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż król izraelski rzekł do swoich dworzan: Czy wiecie, że do nas należy Ramot Gileadzkie? My jednak zwlekamy z odebraniem go z ręki króla aramejskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas król izraelski powiedział do swoich sług: Czy nie wiecie, że Ramot w Gileadzie należy do nas? My jednak nie robimy nic, by odebrać je z rąk króla Aramu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	ten pytał właśnie podwładnych: „Czy wiecie, że do nas należy Ramot w Gileadzie? A my nic nie robimy, aby je odebrać królowi Aramu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Izraela powiedział do swoich poddanych: - Czy wiecie, że Ramot Gilead do nas należy? A my zwlekamy, aby je odebrać z ręki króla Aramu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав цар Ізраїля до своїх слуг: Чи знаєте, що нашим є Реммат Галаадський, і ми мовчимо, не забираємо його з руки царя Сирії?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś król israelski powiedział do swoich sług: Przecież wiecie, że do nas należy Ramot w Gileadzie; my jednak się ociągamy, by je odebrać z mocy króla aramejskiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas król Izraela rzekł do swych sług: ”Czy naprawdę wiecie, że Ramot-Gilead należy do nas? A my się ociągamy z odebraniem go z ręki króla Syrii”.